

## AJÁNLATKÉRÉS

### ***A Kutatási, Elemzési és Értékelési Központ „Eurypedia oktatási enciklopédia” magyar fejezeteinek angol nyelvre történő fordítása***

tárgyban

#### **1. Az ajánlatkérő adatai**

---

Név:	Oktatókutató és Fejlesztő Intézet
Cím:	1055 Budapest, Szalay u. 10-14. (1363 Budapest, Pf.: 49.)
Kapcsolattartó neve:	Olasz Krisztina
Kapcsolattartó telefonszáma:	06-1-795-4273
Telefax szám:	
Szervezeti egység/projekt:	Kutatási, Elemzési és Értékelési Központ
E-mail cím:	<a href="mailto:olasz.krisztina@ofi.hu">olasz.krisztina@ofi.hu</a>

#### **2. A beszerzés tárgya**

---

Az ajánlatkérő az „Eurypedia oktatási enciklopédia” magyar fejezeteinek angol nyelvre történő fordítása tárgyú beszerzési eljárást indít a jelen ajánlatkérés megküldésével. Az ajánlatkérő felkéri az ajánlattevőket, hogy tegyenek ajánlatot az e dokumentumban leírtak figyelembevételével.

Az ajánlatkérő tájékoztatja az ajánlattevőket, hogy az eljárás értékénél fogva nem tartozik a Közbeszerzésekről szóló 2011. évi CVIII. törvény (Kbt.) hatálya alá.

**A projekt megvalósulásához a támogatást az Oktatókutató és Fejlesztő Intézet biztosítja.**

#### **3. Tartalmi leírás és követelményspecifikáció**

---

- a) Az „Eurypedia oktatási enciklopédia” magyar fejezeteinek angol nyelvre történő fordítása
- b) A fordítandó (forrásnyelvi) szöveg terjedelme: minimum 320 000 karakter (szóközökkel)
- c) A feladat elvégzésének időtartama: 2013. november 22 – 2013. december 12.

Az Ajánlatkérő hiánypótlási lehetőséget biztosít az összes benyújtandó melléklet tekintetében.

#### **4. Az ajánlatok bírálati szempontrendszere**

---

**Az ajánlatkérő a legalacsonyabb ajánlati ár, mint bírálati szempont alapján értékeli a benyújtott ajánlatokat.**

Az ajánlatkérő kiköti, hogy az ajánlatkérést az ajánlattételi határidőt megelőzően bármikor visszavonhatja, illetve az eljárást bármikor, indoklás nélkül eredménytelennek nyilváníthatja.

## **5. Az ajánlati ár kialakításával kapcsolatos elvárások**

---

- Az ajánlatkérő felhívja az ajánlattevők figyelmét, hogy köteles érvénytelennek nyilvánítani azt az ajánlatot, amelyben az ellenszolgáltatás mértéke eléri, vagy meghaladja az ajánlatkérés időpontjában érvényes közbeszerzési értékhatárt (nettó 8 millió forint), ugyanakkor felhívja az ajánlattevők figyelmét arra is, hogy e kitétel nem a beszerzés becsült értékének meghatározása céljából szerepel az ajánlatkérésben. Az ajánlatkérő érvénytelené nyilváníthatja azt az ajánlatot is, melyben az ellenszolgáltatás mértéke meghaladja az ajánlatkérő rendelkezésére álló pénzügyi keretet.
- *Az ajánlatkérő a feladat ellátására egyösszegű ajánlati árat vár.*
- *Az ajánlattevőnek az ajánlati árat szóközzökkel számított karakteralapú áron, forrásnyelvi elszámolással kell meghatároznia*
- Az ajánlattevőnek az ajánlatkérés részét képező nyilatkozatminta kitöltésével kell ajánlatot tennie.
- Az ajánlattevőnek az ajánlati árat úgy kell meghatároznia, hogy az a *szolgáltatás elvégzésével* kapcsolatos valamennyi költségét tartalmazza. Az ár megadásánál kérjük egyértelműen feltüntetni a nettó árat és az ÁFÁ-t. A nyertes ajánlattevő az ajánlatkérő által elfogadott ajánlati áron felül egyéb költség elszámolására nem jogosult.

## **6. A szerződés meghatározása, hatálya, teljesítési határidő**

---

Az ajánlatkérő *vállalkozási* szerződést kíván kötni a nyertes ajánlattevővel.

- A szerződéskötés tervezett napja: **2013. november 22.** A szerződéskötés pontos időpontjáról az ajánlatkérő a nyertes ajánlattevőt értesíti.
- A szerződés teljesítésének véghatárideje: **2013. december 12.** Az ajánlatkérő a megadott véghatáridőnél korábbi teljesítést elfogad.

Az ajánlatkérő az eljárás nyertesével, vagy annak visszalépése esetén, vagy a biztosítani nem tudott alkalmak tekintetében a következő legkedvezőbb ajánlatot benyújtó ajánlattevővel köt szerződést.

## **7. Kizáró okok, alkalmasság**

---

Az eljárásban nem lehet ajánlattevő, aki/amely az ajánlati nyilatkozatban meghatározott kizáró okok hatálya alatt áll. A kizáró okokról a 1. sz. melléklet alapján kell nyilatkozniuk az ajánlattevőknek. Az ajánlatkérő kizárja az eljárásból azt az ajánlattevőt, aki döntését bármilyen módon befolyásolni próbálja.

Alkalmatlan a szerződés teljesítésére az-az ajánlattevő, aki *nem rendelkezik összesen legalább 100 oldal (kb. 200 000 karakter) oktatási vagy más szakpolitikai tárgyú anyag fordítására vonatkozó referenciával illetve fordítói végzettséggel. A referenciákról a 3. melléklet szerint kell nyilatkozni, továbbá mellékelni kell a fordítói végzettséget igazoló dokumentum másolatát.*

## **8. Az ajánlatok benyújtásával kapcsolatos előírások**

---

### **8.1 Az ajánlattételi határidő: 2013. november 19. (kedd) 12.00 óra.**

Az ajánlatkérő felhívja az ajánlattevők figyelmét, hogy nem tart nyilvános bontási eljárást.

A postán feladott ajánlatokat az ajánlatkérő csak akkor tekinti az ajánlattételi határidőn belül benyújtottnak, ha annak kézhezvételére az ajánlattételi határidő lejártáig sor kerül. Az ajánlat, illetve az azzal kapcsolatos küldemények elvesztéséből eredő kockázat az ajánlattevőt terheli.

Az ajánlat elkészítésével és benyújtásával kapcsolatban felmerülő összes költséget, kockázatot az ajánlattevőnek kell viselnie. Az eljárás lefolytatásától vagy kimenetelétől függetlenül az ajánlatkérő semmiféle módon nem tehető felelőssé vagy kötelessé ezekkel a költségekkel kapcsolatban.

Az ajánlatkérőtől a benyújtott pályázatok nem igényelhetők vissza, azokat ajánlatkérő bizalmasan kezeli és megőrzi.

**8.2. Az ajánlat benyújtásának helye:** Oktatókutató és Fejlesztő Intézet, 1055 Budapest, Szalay u. 10-14. III. em. 340. szoba

**8.3. Az ajánlattétel nyelve:** magyar

**8.4. Az ajánlatok benyújtásának módja:** Az ajánlatot 1 eredeti példányban, 1 darab lezárt, cégjelzéssel ellátott csomagban kell benyújtani, és rá kell írni: „Ajánlat az „Eurypedia oktatási enciklopédia” magyar fejezeteinek angol nyelvre történő fordítási munkái tárgyában. Csak az ajánlattételi határidőt követően bontható fel!”

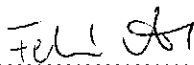
**8.5. Az ajánlathoz csatolandó dokumentumok:**

- cégszerűen aláírt ajánlattételi nyilatkozat (az ajánlatkérés **1 sz. mellékletében** található nyilatkozatminta kitöltésével);
- felolvasólap a **2 sz. melléklet szerint**;
- nyilatkozat a referenciákról a **3. sz. melléklet szerint**;
- fordítói végzettséget igazoló dokumentum másolata

**8.6. A nyertes ajánlattevőnek a szerződéskötést megelőzően be kell nyújtania a következő dokumentumokat (amennyiben rendelkezik azokkal):**

- a szerződéskötés időpontját megelőző 60 napnál nem régebbi eredeti cégkivonatának (fény)másolata, vagy a cégkivonat Céghírekből nyomtatott példánya;
- aláírási címpéldánya(i) egyszerű másolatban.

**Az ajánlatkérés megküldésének napja: 2013. november 12**

  
.....

Fehérvári Anikó

Kutatási, Elemzési és Értékesítési Központ igazgató